



Swagelok Japan
1-1-1 Naruohama, Nishinomiya
Hyogo, Japan 663-8142
<https://www.swagelok.com/ja>

2024年3月吉日

お客様各位

日本スウェージロックFST株式会社

Swagelok製品 不適合のご報告

謹啓 貴社いよいよご清栄のこととお喜び申し上げます。平素は格別のご高配を賜り、厚くお礼申し上げます。

さて、貴社に納入いたしましたSwagelok製品にて、製造に使用した材料に部分的に空洞部が存在する不適合の可能性を確認いたしましたのでご報告いたします。本件不適合は目視検査で確認できないもので、製品の性能に影響を及ぼす場合がございます。該当品につきましては、別紙をご確認ください。

つきましては、お手数ではございますが、該当品の有無について、貴社在庫のご確認をお願いいたします。該当品が在庫にございましたら、弊社までご返送ください。また、該当品がすでに使用されている場合、早急に交換をお願いいたします。代替品につきましては、弊社営業担当者からご連絡させていただきます。交換後、該当品を弊社までご返送ください。

本件に関し多大なご迷惑をお掛けしましたこと、深くお詫び申し上げます。本件不適合は許容できるものではなく、米国スウェージロック社にて根本原因を特定して、再発防止のための対策を導入いたします。本件についてさらに詳細な情報が必要な場合には、弊社までご連絡をお願いいたします。

謹白



製品返送の手引き

この度はご連絡いただき、ありがとうございました。下記に従って製品返送のご準備をよろしくお願いいたします。これは輸送中の安全および弊社社員の健康と安全を確保するために必要なものです。ご理解およびご協力を何卒よろしくお願いいたします。不明な点などがございましたら、弊社までお問い合わせください。

送付内容・・・下記が同封されていることをご確認ください。

1. 製品返送の手引き 1部
2. 使用流体証明書 1部

製品の返送に必要なもの・・・評価への製品の返送には下記をご準備ください。

1. 記入済の使用流体証明書 1部

使用流体証明書の記入方法を裏面に示します。安全の確認のために必要な書類となりますので、ご理解およびご協力をよろしくお願いいたします。

2. ご使用流体のSDS 1部

製品に使用された流体すべてのSDSもしくはSDSに相当する書類をご準備ください。ただし、不活性流体を使用された場合には添付の必要はありません。

3. ご使用流体が取り除かれた製品

製品に適切な洗浄およびパージを行い、ご使用流体が完全に取り除かれていることをご確認ください。返送いただいた製品にご使用流体の残留が見られる場合、評価を行わずに製品を返却させていただきます。

製品および必要書類の発送

発送時には、製品を袋に入れて密閉し、その上から梱包材などで包んで輸送中に損傷を受けないような保護をお願いいたします。

代替品について

代替品が必要な場合には弊社までご連絡をお願いいたします。なお、製品に確認された問題が製品のお取扱いに起因する場合、代替品についてはご請求させていただきます。

お問い合わせ先：

<<営業窓口>>

東日本サービスセンター：

TEL 045-947-1001 FAX 045-947-1190

西日本サービスセンター：

TEL 0798-77-1500 FAX 0798-28-6301

返送先：

〒663-8142

兵庫県西宮市鳴尾浜1丁目1番地1

TEL 0798-77-1500

品質保証チーム 宛



	PROCESS MATERIAL CERTIFICATION For JPN	SF-07-131-JPN Rev. C DCN # 00110675 DCN Date: Apr 19, 2017 Page 1 of 1				
By United States law, we are not permitted to handle a product without a Material Safety Data Sheet for the material used with the product. This includes any material that has contacted the product, including a gas or liquid used to test the product during installation or before operation. To ensure the safety of all associates handling these products, we cannot evaluate a contaminated product or a product that contains or was exposed to an unidentified material. アメリカ合衆国の法により、製品に使用された流体についての安全データシート(MSDS)がない場合は、弊社がその製品を取り扱うことはできません。これには、施工時もしくは稼働前に製品をテストした際に使用したガスや液体を含む、製品と接触したすべての流体が含まれます。弊社では安全上の理由から、汚染されている製品、使用された流体が不明な製品、もしくは検査する物質が不明な製品を評価することはできません。						
In addition, we need to know what fluids were used in the product so that we can provide a useful evaluation. Compatibility of the process fluid with the product's materials of construction can affect product performance. Most industrialized nations have a document equivalent to the MSDS that provides the same essential information. Please provide an English translation of this document. また、有益な評価を行うためには使用された流体をお知らせいただくことが必要です。プロセス流体と製品構成材料との適合性は、製品の性能に影響を与えることがあります。ほとんどの産業国では MSDS に相当する文書があり、同様の必要な情報も提供されています。その英文を添付いただきますようお願いいたします。						
<table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 50%; border: none;"> To be completed by distributor 販売会社記入欄 Distributor _____ Salesman _____ Customer _____ </td> <td style="width: 50%; border: none; text-align: right;"> Return Number _____ Product _____ Quantity _____ </td> </tr> </table>			To be completed by distributor 販売会社記入欄 Distributor _____ Salesman _____ Customer _____	Return Number _____ Product _____ Quantity _____		
To be completed by distributor 販売会社記入欄 Distributor _____ Salesman _____ Customer _____	Return Number _____ Product _____ Quantity _____					
弊社記入欄						
To be completed by customer. Check and complete all boxes that apply お客様記入欄 該当項目に印をつけ、必要事項をご記入ください。						
<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 60%;"> <input type="checkbox"/> The product is new and unused (inside factory packaging). 製品は新品であり、未使用である(未開封のオリジナルのパッケージに入っている)。 </div> <div style="width: 35%; text-align: right;"> ... ① </div> </div> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 60%;"> <input type="checkbox"/> The product has been removed from factory packaging but has never been in contact with any chemicals, gases or liquids. 製品はオリジナルのパッケージから取り出されたが、いかなる化学物質、ガス、液体とも接触していない。 </div> <div style="width: 35%; text-align: right;"> ... ② </div> </div> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 60%;"> <input type="checkbox"/> The product has only been in contact with these inert material(s): _____ <small>For example: helium, nitrogen, argon, xenon, neon, carbon dioxide, compressed air, water, or steam</small> 製品は次の不活性流体にのみ接触した: _____ <small>不活性流体の例: ヘリウム、窒素、アルゴン、キセノン、ネオン、二酸化炭素、圧縮エア、水、水蒸気など</small> </div> <div style="width: 35%; text-align: right;"> ... ③ </div> </div> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 60%;"> <input type="checkbox"/> List the process or test media to which the product was exposed: _____ 製品に使用したプロセス流体もしくはテスト流体を記入してください。 <small>*Please provide a detailed description of the decontamination procedure below.</small> <small>*洗浄/パージ方法の詳細を下記に記載ください。</small> </div> <div style="width: 35%; text-align: right;"> ... ④ </div> </div> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 60%;"> <input type="checkbox"/> An English version MSDS or equivalent has been provided for this system media. ご使用システム流体の英語版 MSDS もしくはそれに相当する文書を添付した。 </div> <div style="width: 35%; text-align: right;"> ... ⑤ </div> </div> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 60%;"> *Description of decontamination process (How was the product decontaminated and by whom?): * 洗浄/パージ方法の詳細(どのようにして誰が製品のパージを行われましたか?) <small>(Attach an additional page or schematic if necessary; please provide a contact name for follow up questions)</small> <small>(必要であれば、ページの追加もしくは図面を添付ください。また、質問がある場合の連絡先も記載ください)</small> </div> <div style="width: 35%; text-align: right;"> ... ⑥ </div> </div>						
<table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 50%; border: none;"> Decontamination media: 洗浄/パージに使用した流体: ... ⑦ </td> <td style="width: 50%; border: none;"> Duration and number of purge cycles: 洗浄/パージを行った時間および回数: ... ⑧ </td> </tr> <tr> <td style="width: 50%; border: none;"> Pressure: 洗浄/パージの圧力: ... ⑨ </td> <td style="width: 50%; border: none;"> Temperature: 洗浄/パージの温度: ... ⑩ </td> </tr> </table>			Decontamination media: 洗浄/パージに使用した流体: ... ⑦	Duration and number of purge cycles: 洗浄/パージを行った時間および回数: ... ⑧	Pressure: 洗浄/パージの圧力: ... ⑨	Temperature: 洗浄/パージの温度: ... ⑩
Decontamination media: 洗浄/パージに使用した流体: ... ⑦	Duration and number of purge cycles: 洗浄/パージを行った時間および回数: ... ⑧					
Pressure: 洗浄/パージの圧力: ... ⑨	Temperature: 洗浄/パージの温度: ... ⑩					
<table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 50%; border: none;"> Customer Name お客様氏名 _____ Customer Signature 署名 _____ Date 日付 _____ </td> <td style="width: 50%; border: none;"> Company Name 会社名 _____ Department 部署名 _____ Phone 電話番号 _____ </td> </tr> </table>			Customer Name お客様氏名 _____ Customer Signature 署名 _____ Date 日付 _____	Company Name 会社名 _____ Department 部署名 _____ Phone 電話番号 _____		
Customer Name お客様氏名 _____ Customer Signature 署名 _____ Date 日付 _____	Company Name 会社名 _____ Department 部署名 _____ Phone 電話番号 _____					

該当するものにチェック印をお願いします。

- ①製品は未使用でオリジナルの未開封パッケージに入っている場合はこちらをご選択ください。
- ②製品はパッケージから取り出されましたが未使用の場合はこちらをご選択ください。
- ③ご使用された流体が不活性流体の場合はこちらを選択し、流体名をご記入ください。
- ④ご使用された流体が不活性流体以外の場合はこちらを選択し、流体名をご記入ください。
- ⑤ご使用された流体のSDSを準備いただいたことを確認いただき、こちらにチェックをお願いいたします。
- ⑥洗浄/パージ方法の詳細の説明をご記入ください。
- ⑦洗浄/パージに使用された流体名をご記入ください。
- ⑧洗浄/パージを行った時間および回数をご記入ください。
- ⑨洗浄/パージを行った流体の圧力をご記入ください。
- ⑩洗浄/パージを行った温度をご記入ください。
- ⑪記入いただいた方の氏名、署名、記入日、会社名、部署名、電話番号をご記入ください。署名は捺印でも結構です。



PROCESS MATERIAL CERTIFICATION For JPN

SF-07-131-JPN
Rev. C
DCN # 00110675
DCN Date: Apr 19, 2017
Page 1 of 1

By United States law, we are not permitted to handle a product without a Material Safety Data Sheet for the material used with the product. This includes any material that has contacted the product, including a gas or liquid used to test the product during installation or before operation. **To ensure the safety of all associates handling these products, we cannot evaluate a contaminated product or a product that contains or was exposed to an unidentified material.**

アメリカ合衆国の法により、製品に使用された流体についての安全データシート(MSDS)がない場合は、弊社がその製品を取り扱うことをできません。これには、施工時もしくは操作前に製品をテストした際に使用したガスや液体を含む、製品と接触したすべての流体が含まれます。弊社では安全上の理由から、汚染されている製品、使用された流体が不明な製品、もしくは残留する物質が不明な製品を評価することはできません。

In addition, we need to know what fluids were used in the product so that we can provide a useful evaluation. Compatibility of the process fluid with the product's materials of construction can affect product performance. Most industrialized nations have a document equivalent to the MSDS that provides the same essential information. Please provide an English translation of this document.

また、有益な評価を行うためには使用された流体をお知らせいただくことが必要です。プロセス流体と製品構成材料との適合性は、製品の性能に影響を与えることがあります。ほとんどの産業国では MSDS に相当する文書があり、同様の必要な情報が提供されています。その英文を添付いただきますようお願いいたします。

To be completed by distributor 販売会社記入欄

Distributor 日本スウェーロック FST 株式会社

Salesman 松下 紘輔

Customer

Return Number

Product

Part Number SS-1610-6-4

Quantity 7

To be completed by customer. Check and complete all boxes that apply

お客様記入欄 該当項目に印をつけ、必要事項をご記入ください。

☐ The product is new and unused (inside factory packaging).

製品は新品であり、未使用である(未開封のオリジナルのパッケージに入っている)。

☐ The product has been removed from factory packaging but has never been in contact with any chemicals, gases or liquids.

製品はオリジナルのパッケージから取り出されたが、いかなる化学物質、ガス、液体と接触していない。

☐ The product has only been in contact with these inert material(s):

For example: helium, nitrogen, argon, xenon, neon, carbon dioxide, compressed air, water, or steam

製品は次の不活性流体にのみ接触した。:

不活性流体の例: ヘリウム、窒素、アルゴン、キセノン、ネオン、二酸化炭素、圧縮エア、水、水蒸気など

☐ List the process or test media to which the product was exposed:

製品に使用したプロセス流体もしくはテスト流体を記入してください:

*Please provide a detailed description of the decontamination procedure below.

*洗浄/パージ方法の詳細を下記に記載ください。

☐ An English version MSDS or equivalent has been provided for this system media.

ご使用システム流体の英語版 MSDS もしくはそれに相当する文書を添付した。

*Description of decontamination process (How was the product decontaminated and by whom?):

* 洗浄/パージ方法の詳細(どのようにして誰が製品のパージを行われましたか?)

(Attach an additional page or schematic if necessary; please provide a contact name for follow up questions)

(必要であれば、ページの追加もしくは図面を添付ください。また、質問がある場合の連絡先も記載ください)

Decontamination media:

洗浄/パージに使用した流体:

Duration and number of purge cycles:

洗浄/パージを行った時間および回数

Pressure:

洗浄/パージの圧力:

Temperature:

洗浄/パージの温度:

Customer Name

証明者

Customer Signature

署名

Date

日付

Company Name

会社名

Department

部署名

Phone

電話番号